

УДК 811

**THE EDUCATIONAL AND THEMATIC CONTENT OF THE LEVEL  
MODEL ARABIC TEACHING**

**УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ТЕМАТИЧЕСКОЕ СОДЕРЖАНИЕ  
УРОВНЕВОЙ МОДЕЛИ ОБУЧЕНИЯ АРАБСКОМУ ЯЗЫКУ**

*И.Д. Ибрагимов*

*Пятигорский государственный университет*

*ibragimid@mail.ru*

*Submission Date: 06.02.18*

**Аннотация**

*В статье рассматриваются вопросы учебно-методического и тематического содержания уровневой модели обучения арабскому языку, которая в настоящее время активно реализуется в ряде вузов Российской Федерации, в первую очередь в Пятигорском государственном университете.*

*Уровневая модель обучения иноязычной коммуникативной компетенции на арабском языке представляет собой инновационную модель обучения, обеспечивающую формирование комплекса иноязычных коммуникативных компетенций будущих переводчиков и преподавателей арабского языка.*

*Уровневая модель обучения арабскому языку имеет универсальный характер и может быть применена как при очной, так и дистанционной формах обучения. Она создана для условий овладения арабским языком, в которых язык обучения является русский. Основными задачами уровневой модели обучения являются организация поэтапного овладения студентами коммуникативной компетенцией на арабском языке со всеми ее компонентами и регулярный прозрачный контроль и объективная оценка знаний, навыков, умений, компетенций обучающихся с целью минимизации или полного устранения субъективного фактора при оценивании.*

*Комплекс реализации уровневой модели обучения арабскому языку включает в себя различные средства, которые подробно рассмотрены в данной статье. Серьезное внимание уделяется рассмотрению тематической и структурной составляющих учебно-методических материалов. Приведены виды электронных образовательных ресурсов, используемых в ходе реализации уровневой модели обучения арабскому языку.*

**Ключевые слова:** *уровневая модель обучения, арабский язык, учебные материалы, тематическое содержание, инновационные методы обучения, этапы обучения*

## Abstract

*The paper deals with the educational and thematic content of the level model Arabic teaching actively used in many higher institutions of the Russian Federation particularly at Pytigorsk State University.*

*The level model teaching of the foreign language competence in Arabic is an innovative model of teaching that provides the formation of the foreign language communicative competence for future Arabic teachers and interpreters.*

*The level model Arabic teaching is of the universal character and can be used in full-time and distant education. It is created for teaching Arabic in the Russian environment. Among the main tasks of the level model teaching are the organization of the step-by-step mastering of Arabic communicative competence including all the components by students, regular transparent control and objective assessment of their knowledge, skills and competence in order to minimize or complete elimination of the subjectivity while assessing the students.*

*The complex of implementing the level model Arabic teaching includes different means described in the paper. The thematic and structural components of the educational materials are under serious consideration. The types of the electronic educational resources used in the level model Arabic teaching are introduced.*

**Keywords:** *level model teaching, the Arabic language, educational materials, thematic content, innovative methods of teaching, education stages*

## ВВЕДЕНИЕ

Как известно, уровневая модель обучения арабскому языку представляет собой некий лингводидактический компендиум, обеспечивающий формирование комплекса иноязычных компетенций.

Уровневая модель обучения арабскому языку [Ибрагимов, 2017, С. 244-249.] в первую очередь предназначена для студентов-руссофонов, овладевающими арабским языком в рамках шести этапов обучения, особенностью каждого из которых является корреляция этапа и соответствия уровня владения арабским языком. Первые пять этапов предполагают комплексную подготовку специалиста по арабскому языку. Шестой этап предполагает подготовку специалиста по определенному направлению (по определенной сфере профессиональной деятельности). Для каждого этапа определены и подробно расписаны тематика устной речи, грамматические темы и лексические единицы, которые нами определены как тематическое содержание уровневой модели обучения арабскому языку. Также разработаны новые учебно-методические материалы, критерии оценивания и параметры контроля

иноязычных компетенций, прописаны методические действия на каждом этапе обучения.

## **МАТЕРИАЛЫ И МЕТОДЫ ИССЛЕДОВАНИЯ**

Одним из важнейших условий успешного внедрения и реализации уровневой модели обучения арабскому языку является обеспечение образовательного процесса средствами обучения, которые в методике обучения иностранным языкам понимаются как материальные средства обучения – учебники, пособия [Шатилов, 1986, С. 295], все то, что оказывает помощь в процессе изучения (обучения) иностранного языка. «Средства обучения могут быть: обязательными (основными) и вспомогательными; ориентированными на ученика и на учителя; техническими, нетехническими» [Соловова, 2003, С. 239]. С учетом вышеупомянутых определений средств обучения под учебно-методическим сопровождением уровневой модели мы подразумеваем комплекс инновационных материалов, необходимых для формирования компетенций, обеспечивающих профессиональное владение арабским языком. Данный комплекс реализации уровневой модели обучения арабскому языку включает в себя следующие виды основных и вспомогательных средств:

1. Средства обучения профессиональному арабскому языку (основные и вспомогательные) на печатной основе (на бумажном носителе).
2. Электронные образовательные ресурсы (основные и вспомогательные).
3. Аудиовизуальные средства (основные и вспомогательные).

Обратимся к их рассмотрению.

### **1. Основные средства обучения профессиональному арабскому языку на печатной основе.**

#### **1.1. Учебники арабского языка [Ибрагимов, 2015, 647 с., Ибрагимов, 2015, 620 с., Ибрагимов, 2015, 532 с.].**

На каждом этапе обучения используется соответствующий учебник как основное средство обучения арабскому языку и реализации уровневой модели обучения арабскому. Учебник в полной мере соответствует к заданным требованиям к уровню владения арабским языком на каждом этапе обучения.

Учебник включает в себя полный объем лексики соответствующего этапа. На втором и последующих уровнях в соответствии с принципом тематической цикличности ранее усвоенная лексика повторяется, с одновременным расширением лексического запаса по данной тематике (спиралевидная

модель обучения). Учебник включает в себя объем грамматического материала соответствующего уровня, а также грамматический материал предыдущих уровней.

Учебник содержит необходимое число упражнений, направленных на формирование всех компетенций, важных для успешного овладения профессиональным арабским языком, степень сформированности которых соответствует требованиям уровня.

Структурно все учебники состоят из десяти блоков, каждый из которых состоит из десяти уроков. Деление на блоки обусловлено реализацией принципа цикличности. Каждый блок завершается пробными испытаниями по определению степени сформированности компетенций соответствующего этапа (текущий мониторинг сформированности компетенций). Таким образом, у студентов есть возможность целенаправленно готовиться к промежуточному и итоговому мониторингу сформированности компетенций на каждом уровне владения арабским языком.

Пять учебников арабского языка должны содержать 45 тем устной речи, около 9000 лексических единиц, охватывают основную грамматику арабского языка. На каждую тему уделяется не менее 20 часов аудиторной (контактной работы), что обеспечивает успешную сформированность всех компетенций. Грамматический материал на первых трех этапах обучения студенты изучают на русском языке. Это связано с тем, что на начальных этапах обучения студентам трудно овладеть грамматическим материалом на арабском языке. На четвертом и пятом этапах обучения грамматический материал изучается на арабском языке. Это позволяет расширить не только лексический запас студентов за счет изучения специализированных грамматических терминов, но и обеспечивает возможность повторить и/или расширить собственно грамматическую составляющую арабского языка. В настоящее время полностью готовы учебники по трем первым уровням.

Уровневая модель обучения арабскому языку предполагает четкое распределение учебного материала на каждом этапе. В качестве примера деления этапов обучения по тематическому признаку, мы приведем таблицу тем, на основе которых строится содержание учебников по каждому уровню, а также содержание большинства компонентов (компетенций) арабского языка:

**Таблица 1. Тематическое деление содержания уровневой модели**

Блок / Тема	1 ЭТАП	2 ЭТАП	3 ЭТАП	4 ЭТАП	5 ЭТАП	6 ЭТАП
1	-	Рынок	Отдых	Образование	Политика	<b>Политика</b>
2	-	Шопинг	Туризм	СМИ	Юриспруденция	<b>Социальные проблемы</b>
3	-	Еда	Почта	Проблемы экологии - Загрязнение окружающей среды; - глобальное потепление	Мировые корпорации и компании	<b>Экономика</b>
4	О себе	Распорядок дня	Банк	Энергоресурсы	Некоторые социальные проблемы	<b>Юриспруденция</b>
5	Семья	Сезоны года	Кино	Традиции и обычаи арабов	Экономика	<b>Медицина</b>
6	Учеба	Аэропорт	Праздники	Арабская литература (поэзия)	Гуманитарные науки	<b>Сельское хозяйство</b>
7	Дом	Гостиница	Ценности жизни	Мировые конфессии	Естественные науки	<b>Военная терминология</b>
8	Город	Больница	Спорт	Мировые организации	Медицина	<b>Туризм</b>
9	-	Арабские страны	Россия	Информационные технологии	Военная терминология	<b>Документация</b>
10	-	Арабские города	Животные	Космос и Нанотехнологии	Искусство	<b>Религия</b>
11	-	-	-	-	-	<b>Нефтегазовая сфера</b>

Как мы видим из этой таблицы, первые пять этапов обучения предполагают освоение 45 тем, активизация которых проходит в рамках целого блока учебника арабского языка. Выбор и распределение по этапам тем осуществлялся по следующим критериям:

1. На начальном и среднем этапах обучения студенты должны освоить так называемую бытовую тематику, с которой они могут столкнуться при общении с носителями арабского языка.
2. На продвинутом этапе обучения студенты изучают специализированную тематику по определенным сферам.
3. Охват тематики учебников арабского языка должен быть максимально широким и актуальным.
4. Был проведен экспериментальный опрос преподавателей арабского языка различных вузов Российской Федерации и студентов ПГУ по тематическому

содержанию учебников арабского языка на основе уровневой модели обучения арабскому языку.

5. Тематическое содержание учебников было скорректировано в ходе практического обучения студентов на основе анализа целесообразности использования определенных тем и их содержания на соответствующем этапе обучения.

На шестом этапе обучения ведется подготовка специалистов по отдельной сфере, которую выбирает студент или группа студентов. В некоторых случаях, тематика шестого этапа и более ранних этапов совпадают. Однако разница между ними есть заключается в том, что на данном этапе обучения проводится только по одной избранной теме и готовится специалист именно в данной профессиональной области максимально широко. Содержание материалов по одним и тем же темам не совпадают ни на одном из циклов обучения.

Особого внимания заслуживает опыт использования аутентичных материалов с полным соблюдением авторских прав третьих лиц. Достигается это за счет изучения десятков источников на арабском языке и создания на их основе комбинированного текста, в котором использованы лишь аутентичные конструкции и предложения, а не сами аутентичные авторские тексты. Подобные тексты мы назвали учебно-аутентичными текстами.

Далее рассмотрим группы вспомогательных средств обучения профессиональному арабскому языку.

### **1.2. Учебные пособия «Лексические единицы».**

Данные пособия (для каждого этапа обучения арабскому языку) включают в себя все лексические единицы учебника арабского языка определенного этапа обучения. В целях удобства использования пособий, лексические единицы разделены на соответствующие темы и/или разделы и приведены в алфавитном порядке. Данные пособия призваны не только облегчить студентам повторение и поиск необходимых лексических единиц, но и способствуют эффективной подготовке к промежуточному и итоговому мониторингу сформированности лексической компетенции на каждом этапе обучения.

### **1.3. Учебные пособия «Арабская грамматика в вопросах и ответах».**

На начальном этапе обучения арабскому языку учебное пособие данного типа получило название «Арабская грамматика и фонетика в вопросах и ответах». Это связано с тем, что на начальном этапе обучения необходимо дать студентам возможность освоить теорию произнесения арабских звуков с тем, чтобы они могли осознанно решать трудности, с которыми они часто

сталкиваются при произнесении сложных арабских звуков, особенно студенты-русофоны. Вопросы по фонетике арабского языка представлены только в учебном пособии данного типа, предназначенного для начального этапа. Вместе с тем, следует отметить, что практические задания, направленные на формирование фонетической компетенции даются и выполняются на протяжении всех этапов обучения.

Что же касается грамматической части данного учебного пособия для начального этапа, то она содержит вопросы и ответы на них по грамматическим темам, активизация которых предполагается на данном этапе. Учебные пособия по второму и последующим этапам составлены на основе грамматических тем соответствующих этапов, причем – учебные пособия для второго и третьего этапа обучения содержат вопросы и ответы на русском языке, а пособия четвертого и пятого этапа обучения – на арабском. Это обусловлено уровнем подготовки студентов на соответствующем этапе обучения.

Все вышеназванные пособия составлены на основе учебников арабского языка, используемых в рамках уровневой модели обучения арабскому языку. Они выступают в качестве вспомогательных средств обучения и имеют целью активизировать грамматический материал во внеаудиторное время.

#### **1.4. Учебные пособия «Двусторонний перевод».**

Учебные пособия по двустороннему переводу направлены на активизацию переводческой компетенции во внеаудиторное время. Они составлены в рамках реализации уровневой модели обучения арабскому языку на основе лексических единиц соответствующих этапов обучения. Данные пособия содержат предложения на арабском языке, к которым прилагается перевод на русский (двусторонний перевод).

Благодаря наличию правильного перевода на русский/арабский язык, данные пособия позволяют студентам не только экономить время, но и дают возможность использовать готовые, правильные шаблоны переводческих конструкций при выполнении других заданий. Это, на наш взгляд, оказывает положительное влияние как с психологической точки зрения, так и с точки зрения активизации учебного материала.

#### **1.5. Рабочие тетради.**

Рабочие тетради призваны обеспечить студентам возможность выполнения дополнительных заданий, с целью активизации грамматического и лексического материала. Данные пособия содержат задания, направленные на активизацию конкретных грамматических тем, а также определенных форм

лексических единиц. Они составлены на основе грамматического и лексического материала учебников арабского языка, используемых в качестве основного средства реализации уровневой модели обучения арабскому языку на каждом этапе обучения.

## **2. Электронные образовательные ресурсы:**

Электронные образовательные ресурсы представляют собой технологии обучения, для реализации которых используются специальные электронные устройства, в основном, компьютер с доступом в Интернет. К электронным образовательным ресурсам, используемым в рамках реализации уровневой модели обучения арабскому языку, мы отнесли следующие виды:

### **2.1. Электронная информационно-образовательная среда университета [edu.pglu.ru].**

На основе подготовленных в рамках уровневой модели обучения арабскому языку печатных средств обучения, нами созданы адаптированные под электронную информационно-образовательную среду ПГУ материалы, которые могут быть использованы в учебном процессе в качестве материалов для самостоятельной (внеаудиторной) работы и мониторинга сформированности некоторых компетенций. В электронной образовательной среде размещаются материалы в формате PDF и Microsoft word, а также в форме специализированных электронных программ, позволяющих автоматизировано контролировать и оценивать выполненные задания.

### **2.2. Проекты и мини-проекты в обучении профессиональному арабскому языку.**

В качестве игровых электронных средств обучения арабскому языку мы активно используем следующие проекты, подготовленные на основе учебных материалов уровневой модели обучения арабскому языку:

#### **2.2.1. Проект «Вершина знаний».**

Данный учебный проект подготовлен на основе специализированной компьютерной программы и дает возможность слушателю (студенту) шаг за шагом, правильно отвечая на вопросы, добраться до вершины условной пирамиды – «вершины знаний». Каждый шаг (ступенька) содержит сто и более вопросов примерно одного уровня трудности по определенной теме. Последующие шаги содержат такое же количество вопросов, однако трудность вопроса повышается с каждым шагом.

Выбор вопроса на каждом шаге автоматизировано определяет компьютер. Данный проект предусматривает постоянное накопление банка вопросов, что сокращает вероятность повторения одного и того же вопроса несколько раз.

Цель данного проекта заключается в том, чтобы обеспечить студенту возможность в игровой форме активизировать грамматический и лексический материал определенного и/или всех пройденных этапов обучения. Данный проект также способствует формированию социокультурной компетенции, так как он также содержит вопросы социокультурного характера.

### **2.2.2. Проект «Грамматические гонки».**

Данный проект направлен на создание так называемой «матрицы грамматических гонок». Студенты составляют «матрицы», состоящую из 100 клеток. На каждой клетке размещается вопрос или задание по грамматике арабского языка. На определенных клетках «матрицы» можно разместить так называемые «бонусы» или другие «барьеры», чтобы игра стала интереснее.

Подготовленная студентами в рамках проекта «карта» служит основой для последующей игры «Грамматические гонки». По правилам игры, в ней могут принять участие все студенты группы. Каждый студент по очереди бросает игральную кость (игральный кубик). В зависимости от выпавшей цифры (от одного до шести) он отвечает на вопрос (задание), который относится к выпавшей клетке. Если студент отвечает правильно, он переходит на эту клетку, если нет – остается на месте. В следующей своей попытке студент стартует от той клетки, на которой находится. Побеждает тот, кто первым дойдет до «финиша» (пройдет сто клеток).

### **2.2.3. Проект «Лексические гонки».**

Проект «Лексические гонки» по своей сути похож на вышеописанный проект по грамматике. Разница заключается лишь в том, что в данном проекте и в последующей игре формируется лексическая компетенция.

### **2.2.4. Мультимедийные презентации:**

Мультимедийные обучающие презентации предназначены для помощи преподавателю и студентам. Применение даже самых простых картинок и графических средств является эффективным средством и с точки зрения повышения интереса к учебному процессу. В рамках КУМОПАЯ студентам чаще всего дается задание подготовить презентации (например, в формате Power Point или видео) на одну из тем для устной речи. Данное задание творческое, поэтому содержание проекта может быть разным на усмотрение студента. Цель – показать и/или представить на арабском языке тему

презентации. Также можно дать задания подготовить презентации по грамматике, лексике, арабским странам, культуре и т.д. Преподаватели чаще всего готовят презентации при представлении грамматических тем или лексических единиц.

### 3. **Аудиовизуальные средства.**

Аудиовизуальные средства реализации уровневой модели обучения арабскому языку предполагают подготовку «банка аудиоматериалов» и «банка видеоматериалов», соответствующий тематике уровневой модели на соответствующих этапах обучения.

Ко всем учебникам арабского языка, подготовленным в рамках уровневой модели обучения арабскому языку прилагаются аудиоматериалы. Аудиоматериалы включают в себя тексты, диалоги, упражнения и лексику учебника арабского языка соответствующего этапа обучения. Аудиоматериалы к упражнениям выполнены таким образом, что после каждого предложения выдержана пауза, в течение которой студент может переводить предыдущее предложение (для последовательного перевода). Аудиоматериалы позволяют активно использовать учебник во внеаудиторное время, что дает возможность закрепить лексический материал. Они также позволяют студентам активно обучаться как последовательному, так синхронному переводу с арабского языка на русский, так и с русского языка на арабский. Кроме того, аудиоматериалы используются и для выполнения других упражнений, направленных на формирование аудитивной и фонетической компетенций.

### **РЕЗУЛЬТАТЫ**

Таким образом, следует отметить, что в рамках уровневой модели обучения арабскому языку нами разработан и используется обучающий комплекс, состоящий из следующих учебно-методических средств для обучающихся:

- базовый учебник;
- дополнительные учебные пособия, направленные на формирование отдельных компетенций;
- рабочие тетради;
- материалы для внеаудиторной работа;
- банк аудиоматериалов;
- электронные и печатные словари;
- учебные пособия для дистанционной системы обучения;
- учебные карты;

- банк профессионально-ориентированной лексики для различных сфер профессиональной деятельности;
- для преподавателей:
- УМК;
- методические рекомендации;
- банк контрольно-измерительных материалов;
- многокомпонентная система контроля и оценки знаний и компетенций.

## **ВЫВОДЫ**

В заключение хотелось бы отметить, что качественное обеспечение средств реализации и правильная организация учебного процесса имеет решающее значение при подготовке профессиональных специалистов в любой области. Большое значение имеет ответственное и профессиональное отношение преподавателя при реализации уровневой модели обучения арабскому языку.

## **ЛИТЕРАТУРА**

1. Ибрагимов И.Д. Компетентностно-уровневая модель обучения профессиональному арабскому языку: структура, содержание, функционирование. Вестник Пятигорского государственного университета №4. 2017. С. 244-249.
2. Шатилов С.Ф. Методика обучения немецкому языку в средней школе. Учебное пособие для студентов факультетов и институтов иностранных языков. Л.: Просвещение, 1986. 295 с.
3. Соловова Е.Н. Методика обучения иностранным языкам: Базовый курс лекций: Пособие для студентов педагогических вузов и учителей // - 2ое издание. М.: Просвещение, 2003. 239 с.
4. Ибрагимов И.Д. Учебник арабского языка. Уровневая модель обучения профессиональному арабскому языку. 1 уровень (начальный этап). Пятигорск. 2015. 647с.
5. Ибрагимов И.Д. Учебник арабского языка. Уровневая модель обучения профессиональному арабскому языку. 2 уровень (средний этап). Пятигорск. 2015. 620с.
6. Ибрагимов И.Д. Учебник арабского языка. Уровневая модель обучения профессиональному арабскому языку. 3 уровень (продвинутый этап). Пятигорск. 2015. 532с.
7. <http://www.edu.pglu.ru> (дата обращения 20.12.2017).

## BIBLIOGRAPHIC REFERENCES

1. Ibragimov, I.D. (2017). Kompetentnostno-urovnevaya model obucheniya professionalnomu arabskomu yazyku: struktura. sodержaniye. funktsionirovaniye [A competence-level model of the professional Arabic language teaching: the structure, content and functioning]. Vestnik of Pyatigorsk State University. №4. Pp. 244-249.
2. Shatilov, S.F. (1986). Metodika obucheniya nemetskomu yazyku v sredney shkole. Uchebnoye posobiye dlya studentov fakultetov i institutov inostrannykh yazykov [Methods of teaching German in the secondary school]. L.: Prosveshcheniye. 295 p.
3. Solovova, E.N. (2003). Metodika obucheniya inostrannym yazykam: Bazovyy kurs lektsiy: Posobiye dlya studentov pedagogicheskikh vuzov i uchiteley [Methods of teaching foreign languages]. 2-oye izdaniye. M.: Prosveshcheniye. 239 p.
4. Ibragimov, I.D. (2015). Uchebnic arabskogo yazika. Urovnevaya model obucheniya professionalnomu arabskomu yaziku [A textbook of the Arabic language. Level-based model of teaching professional Arabic]. 1st level (Beginners). Pyatigorsk. 647 p.
5. Ibragimov, I.D. (2015). Uchebnic arabskogo yazika. Urovnevaya model obucheniya pro-fessionalnomu arabskomu yaziku [A textbook of the Arabic language. Level-based model of teaching professional Arabic]. 2nd level (Intermediate). Pyatigorsk. 620 p.
6. Ibragimov, I.D. (2015). Uchebnic arabskogo yazika. Urovnevaya model obucheniya professionalnomu arabskomu yaziku [A textbook of the Arabic language. Level-based model of teaching professional Arabic]. 3rd level (Advanced). Pyatigorsk. 532 p.
7. <http://www.edu.pglu.ru> (Access date: 20.12.2017).

### ***Information about the author***

*Candidate of Pedagogy, Associate Professor Ibragim Dzhavparovich Ibragimov  
Pyatigorsk State University  
357532, Pyatigorsk, Kalinina Av., 9  
Russia  
ibragimid@mail.ru*